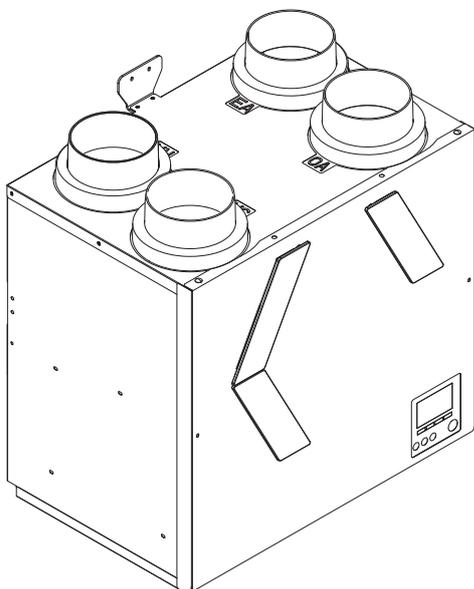


**VENTILATORE A RECUPERO DI ENERGIA LOSSNAY (PER USO RESIDENZIALE)  
MODELLO**

**VL-250CZPVU-R-E, VL-250CZPVU-L-E  
VL-350CZPVU-R-E, VL-350CZPVU-L-E  
VL-500CZPVU-R-E, VL-500CZPVU-L-E**

**Manuale di istruzioni**

**Per l'utente**



\* La figura mostra il modello VL-350CZPVU-R-E

## Indice

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| 1. Norme di sicurezza .....          | 2  |
| 2. Caratteristiche .....             | 4  |
| 3. Preparativi prima dell'uso .....  | 5  |
| 4. Nomi e funzioni delle parti ..... | 6  |
| 5. Modalità d'uso .....              | 7  |
| 6. Manutenzione .....                | 17 |
| 7. Risoluzione dei problemi.....     | 19 |
| 8. Specifiche .....                  | 21 |
| 9. Servizi post vendita .....        | 21 |

**Non tentare di installare il prodotto di propria iniziativa. In caso contrario, la sicurezza e il corretto funzionamento del prodotto non sono garantiti.**

- Questo prodotto è destinato a un uso residenziale.
- Per garantire un uso corretto e sicuro del prodotto, leggere attentamente il Manuale di istruzioni.  
Prima di utilizzare il prodotto, controllare le **Norme di sicurezza** al fine di utilizzarlo in modo corretto e sicuro.
- Dopo aver letto il manuale, conservarlo in un luogo in cui poterlo consultare facilmente.

# 1. Norme di sicurezza

I simboli seguenti indicano il tipo e il livello di pericolo derivanti da un uso errato.

|   |                   |  |                   |
|---|-------------------|--|-------------------|
|  | <b>AVVERTENZA</b> |                         | <b>ATTENZIONE</b> |
| L'uso errato del prodotto potrebbe causare lesioni gravi o decesso.               |                   | L'uso errato del prodotto potrebbe causare lesioni o danni alla proprietà e agli oggetti al suo interno. |                   |

I simboli utilizzati nel testo e sull'unità principale hanno i seguenti significati.

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
|  | Vietato                                  |  | Non installare in un bagno                             |
|  | Non smontare il prodotto                 |  | Il prodotto deve essere dotato di collegamento a terra |
|  | Evitare di esporre il prodotto all'acqua |  | Seguire le istruzioni                                  |

|  <b>AVVERTENZA</b> |   |
|---|---|
|                    | <p><b>In caso di perdite di gas corrosivi, non accendere o spegnere l'unità di controllo.</b><br/>Le scintille prodotte dai contatti elettrici possono causare l'esplosione del gas.</p> <p><b>Non usare il prodotto in luoghi caldi, alla luce diretta del sole e in luoghi fumosi.</b><br/>In caso contrario, potrebbero verificarsi incendi.</p>   |
|                    | <p><b>Non modificare o smontare il prodotto con utensili.</b><br/>In caso contrario, potrebbero verificarsi incendi, scosse elettriche o lesioni personali.</p>   |
|                    | <p><b>Evitare di immergere il prodotto nell'acqua o di bagnarlo eccessivamente.</b><br/>In caso contrario, potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.</p>  |
|                  | <p><b>Assicurarsi che il prodotto e l'unità di controllo non siano installati in un bagno o in altri luoghi umidi.</b><br/>In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche o lesioni personali.</p>   |
|                  | <p><b>Assicurarsi che il prodotto sia messo a terra.</b><br/>Malfunzionamenti e dispersioni di corrente potrebbero causare scosse elettriche.<br/><b>Per informazioni sulla messa a terra, contattare il rivenditore o un installatore elettrico.</b></p>   |
|                  | <p><b>Utilizzare una tensione elettrica compresa tra 220 e 240 V CA.</b><br/>In caso contrario, potrebbero verificarsi incendi, scosse elettriche o danni ai circuiti stampati.</p> <p><b>Assicurarsi che la presa d'aria esterna si trovi in una posizione in cui i gas combusti o altri gas simili non vengano risucchiati.</b><br/>Un afflusso insufficiente d'aria fresca potrebbe causare una carenza di ossigeno all'interno dell'ambiente.</p> <p><b>Disattivare sempre il sezionatore prima della pulizia e della manutenzione.</b><br/>In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche o lesioni personali.</p> <p><b>In caso di anomalie, ad esempio se si sente odore di bruciato, smettere di usare il prodotto e spegnere il sezionatore sul quadro elettrico.</b><br/>Se si continua a utilizzare il prodotto in queste condizioni, potrebbero verificarsi incendi, scosse elettriche o danni.</p> <p><b>In caso di anomalie o malfunzionamenti, smettere immediatamente di usare il prodotto.</b><br/>Se si continua a utilizzare il prodotto in queste condizioni, potrebbero verificarsi emissioni di fumo, incendi, scosse elettriche o lesioni personali.</p> <p><b>Contattare un tecnico elettricista per installare i cablaggi elettrici.</b><br/>Allacciamenti elettrici non realizzati correttamente potrebbero causare scosse elettriche.</p> <p><b>Installare alle estremità dei condotti dell'aria erogata e di scarico una cappa esterna per ridurre la possibilità che acqua piovana, neve o piccoli animali (ad esempio pipistrelli) possano entrare nel prodotto.</b><br/>La penetrazione di acqua piovana potrebbe causare scosse elettriche, incendi o danni alla proprietà causati da infiltrazioni d'acqua.</p> <p><b>Se si prevede di non utilizzare il prodotto per un lungo periodo, accertarsi che il sezionatore sul quadro elettrico sia disattivato.</b><br/>In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche causate dal deterioramento dell'isolamento o incendi dovuti a dispersioni elettriche.</p> |
|                  | Seguire le istruzioni   |

# **ATTENZIONE**



Vietato

**Non utilizzare il prodotto in luoghi in cui vengono generati gas tossici o gas contenenti agenti corrosivi come acidi, sostanze alcaline, solventi organici o vernici.**

In caso contrario, potrebbero verificarsi malfunzionamenti.

**Non salire su supporti instabili mentre si eseguono interventi di pulizia o manutenzione.**

Un'eventuale caduta potrebbe causare lesioni personali.

**Non utilizzare spray (come insetticida, lacca o detergenti) spruzzandoli sull'unità.**

In caso contrario, i componenti potrebbero deteriorarsi e danneggiarsi.



Seguire le istruzioni

**Assicurarsi che il prodotto sia installato in posizione orizzontale.**

Le perdite d'acqua potrebbero causare danni alla proprietà. La caduta del prodotto potrebbe causare lesioni personali.

**Assicurarsi che le tubazioni di scarico siano installate in corrispondenza dell'uscita di scarico.**

**Indossare dei guanti durante le operazioni di pulizia e manutenzione.**

In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni personali.

**Quando si rimuovono la scatola del filtro dell'aria esterna e la scatola del filtro dell'aria di scarico, potrebbero cadere gocce di condensa accumulate all'interno. Rimuovere, pertanto, le scatole dei filtri con delicatezza, sostenendole con entrambe le mani in modo che non si inclinino.**

**Dopo la pulizia e la manutenzione, reinstallare saldamente tutti i componenti.**

Un'eventuale caduta delle parti potrebbe causare lesioni personali.

**L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, ovvero da persone non opportunamente addestrate all'uso, se non sorvegliate o opportunamente istruite da una persona responsabile della loro incolumità. Controllare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio. (L'apparecchio può essere utilizzato da bambini da 8 anni in su e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, anche poco esperte, purché opportunamente sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e consapevoli di tutti i rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione ordinaria non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.)**

## **Richieste sull'uso**

- In inverno, il prodotto risucchia aria fredda dall'esterno. Per questo, quando la temperatura esterna si abbassa notevolmente, l'umidità nell'aria intorno al prodotto crea condensa, che potrebbe aderire al prodotto o cadere. Ciò non è indice di malfunzionamento. Rimuovere le goccioline d'acqua con un panno.
- Se la temperatura dell'aria esterna è molto bassa e il prodotto non è in funzione, l'uso del ventilatore o la pressione del vento potrebbero causare l'ingresso di esterna nel prodotto, con eventuale formazione di condensa sul prodotto e su altre parti. Ciò non è indice di malfunzionamento. Rimuovere le goccioline d'acqua con un panno.
- Se si genera molta umidità per via dei materiali di costruzione di nuovi edifici o case, sul prodotto e su altre parti potrebbe formarsi condensa. Ciò non è indice di malfunzionamento. Rimuovere le goccioline d'acqua con un panno.
- Se viene utilizzato un deodorante molto forte e prodotti simili in toilette, bagni e lavandini, oppure se viene accesa una sigaretta o vengono emessi altri fumi, l'odore potrebbe venire percepito dalla presa d'aria.
- Se si desidera ventilare un bagno, un salotto, ecc., far funzionare il prodotto per 24 ore.
- Non interrompere il funzionamento del prodotto tranne nei seguenti casi. (Riprendere a usare il prodotto dopo averlo arrestato temporaneamente.)
  - In caso di forti neviccate, venti forti o pioggia battente, ad esempio durante tempeste di neve o tifoni
  - In caso di nebbia fitta
  - Durante la pulizia e la manutenzione
- Se si genera molta umidità per via dei materiali di costruzione di nuovi edifici o case, sul prodotto e su altre parti potrebbe formarsi della condensa. In questo caso, spegnere temporaneamente il prodotto e aprire le finestre.

## 2. Caratteristiche

### Cos'è il VENTILATORE A RECUPERO DI ENERGIA LOSSNAY?

- ◆ È possibile ottenere una ventilazione ottimale in tutta la casa installando le prese dell'aria erogata e di scarico in posizioni lontane le une dalle altre, a seconda del metodo di collegamento dei condotti.
- ◆ I filtri incorporati riducono l'afflusso di polvere, polline e altri elementi presenti nell'aria esterna prima che venga erogata negli ambienti.

### Modalità scambio termico

L'aria impura della stanza viene espulsa (scarico), mentre l'aria pulita esterna viene immessa nella stanza (erogazione d'aria).

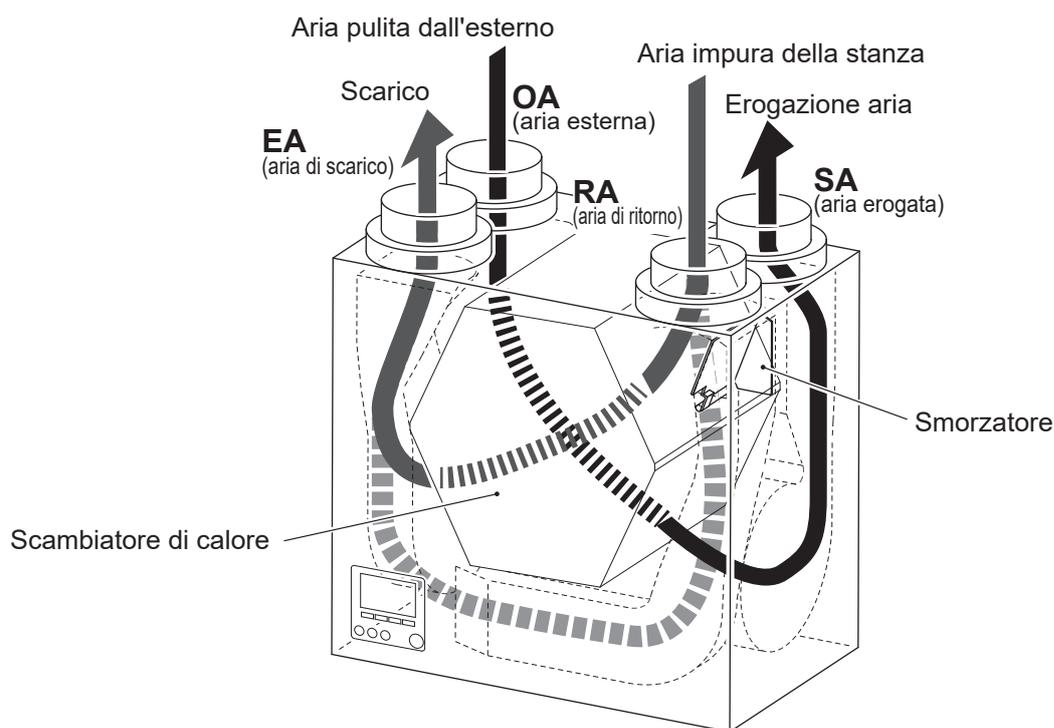
In questa fase, l'aria viene scaricata ed erogata dallo scambiatore di calore. Di conseguenza, l'aria viene ventilata riutilizzando (raccolta di calore) il caldo o il freddo della stanza ottenuto durante la ventilazione.

- ◆ Quando si utilizza l'aria condizionata in estate o in inverno, la ventilazione con scambio termico riduce il carico applicato al condizionamento dell'aria al fine di risparmiare energia elettrica.

### Modalità bypass

Nelle fasi di scarico ed erogazione, l'aria viene erogata nella stanza senza variare la temperatura dell'aria esterna, in quanto lo scarico viene eseguito senza passare attraverso lo scambiatore di calore.

- ◆ In primavera, in autunno e nelle serate estive, ad esempio, viene erogata l'aria fresca esterna.



\* La figura mostra il modello VL-350CZPVU-L-E

### Nota

- La ventilazione viene condotta al volume d'aria (Impostazione di base) richiesto per l'ambiente domestico.
- Impostando Boost/Purge, il volume d'aria di ventilazione viene aumentato temporaneamente per ventilare rapidamente l'aria.
- In caso di assenza prolungata, utilizzare la Modalità vacanza per risparmiare energia riducendo la portata di ventilazione.

## 3. Preparativi prima dell'uso

---

- **Apprendere le procedure di funzionamento e l'uso corretto del prodotto al fine di utilizzarlo in sicurezza.**  
Assicurarsi che siano stati eseguiti l'avviamento dell'unità e i controlli di funzionamento descritti nel Manuale di installazione.

- **Controllare le posizioni e i metodi di funzionamento.**

### 1) Spazio per l'ispezione:

Serve per la manutenzione del prodotto.

Il prodotto richiede manutenzione (pulizia regolare dei filtri, sostituzione del motore interno, ecc.).

Se la posizione del prodotto non rientra nelle dimensioni specificate dopo aver controllato il disegno strutturale per l'ispezione descritto nel Manuale di installazione alla sezione 3.2 *Spazio operativo*, contattare un distributore o un elettricista.

### 2) Griglie:

Sono presenti sui lati di erogazione e scarico dell'aria del prodotto.

Per ridurre la frequenza di pulizia dei filtri del prodotto, si consiglia di utilizzare nell'ambiente un filtro per raccogliere la polvere nella griglia di scarico.

### 3) Unità di controllo:

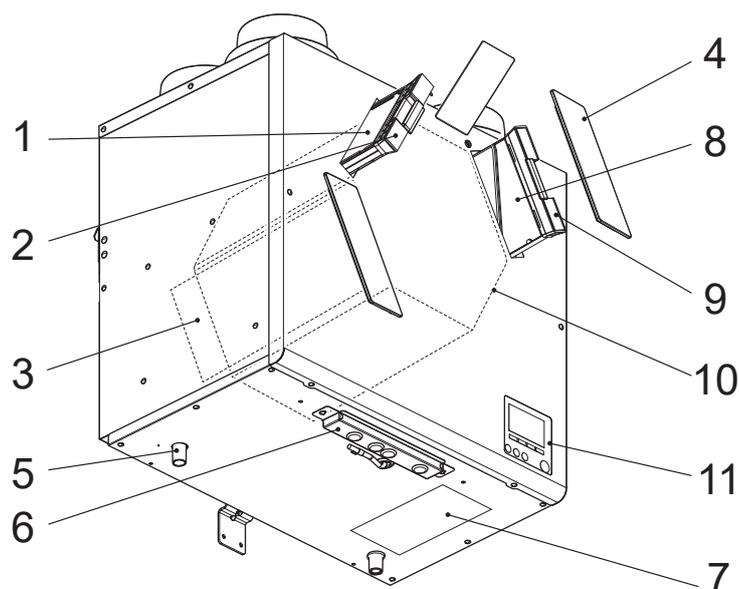
Serve per avviare e arrestare il prodotto e per cambiare la velocità di ventilazione.

Vedere la sezione 5. *Modalità d'uso*.

## Nota

- Il prodotto non è un condizionatore d'aria.
- Si consiglia di usare un sistema di ventilazione locale per rimuovere i fumi delle sigarette e altri agenti simili.
- Si consiglia di collocare i letti lontano dalla presa dell'aria erogata (il sonno potrebbe essere disturbato dal rumore del prodotto o si potrebbe percepire un flusso di aria fredda).

## 4. Nomi e funzioni delle parti



\* La figura mostra il modello VL-350CZPVU-R-E

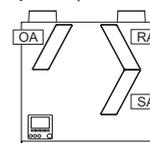
- Su modelli di tipo L (ad esempio, VL-350CZPVU-L-E), i filtri, l'unità di controllo e la targhetta identificativa si trovano in posizione speculare.

| N. | Nome                                    | Funzione  |
|----|---|---|
| 1  | Filtro dell'aria di scarico             | Impedisce che lo scambiatore di calore si ostruisca.  |
| 2  | Scatola del filtro dell'aria di scarico | Alloggia il filtro dell'aria di scarico.  |
| 3  | Scatola del filtro dell'aria opzionale* | Per il filtro opzionale*  |
| 4  | Coperchio filtro                        | -   |
| 5  | Attacco condotto di scarico             | Si collega al condotto di scarico.  |
| 6  | Scatola di comando                      | Alloggia la scheda circuiti.  |
| 7  | Targhetta identificativa                | Indica il nome del prodotto e il numero di serie.   |
| 8  | Filtro dell'aria esterna                | Rimuove insetti, polline, sporcizia, polvere e altre particelle dall'aria esterna erogata nella stanza. |
| 9  | Scatola del filtro dell'aria esterna    | Alloggia il filtro dell'aria esterna.   |
| 10 | Scambiatore di calore                   | Scambia il calore tra l'aria erogata e l'aria di ritorno.   |
| 11 | Unità di controllo                      | Per il funzionamento del prodotto, vedere la sezione 5.   |

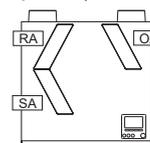
### \* Filtro opzionale

| Nome del filtro           | MODELLO   | Modello applicabile             | Posizione di utilizzo |
|---------------------------|-----------|---------------------------------|-----------------------|
| <b>Filtro di ricambio</b> | P-250F-E  | VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E | RA, OA                |
|                           | P-350F-E  | VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E |                       |
|                           | P-500F-E  | VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E |                       |
| Filtro standard           | P-250SF-E | VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E | RA, OA, SA            |
|                           | P-350SF-E | VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E |                       |
|                           | P-500SF-E | VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E |                       |
| Filtro a medio rendimento | P-250MF-E | VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E | RA, OA, SA            |
|                           | P-350MF-E | VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E |                       |
|                           | P-500MF-E | VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E |                       |
| Filtro PM2.5              | P-250PF-E | VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E | RA, OA, SA            |
|                           | P-350PF-E | VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E |                       |
|                           | P-500PF-E | VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E |                       |
| Filtro NOx                | P-250NF-E | VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E | SA                    |
|                           | P-350NF-E | VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E |                       |
|                           | P-500NF-E | VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E |                       |

Tipo L (sinistro)



Tipo R (destra)



RA: aria di ritorno  
OA: aria esterna  
SA: aria erogata

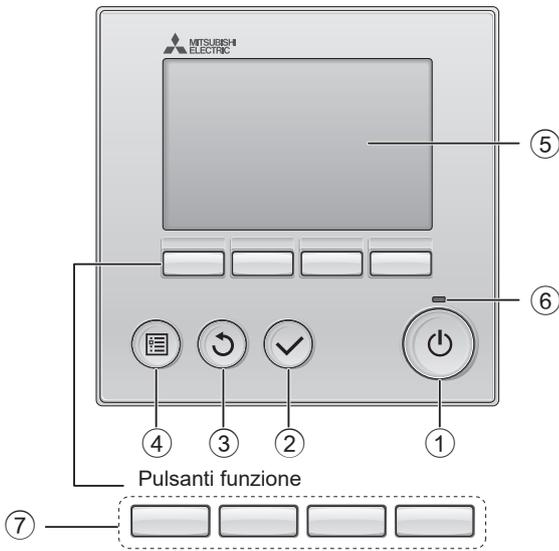
\* Se si utilizzano insieme un filtro NOx e un filtro antipolvere (P-250/350/500SF-E, P-250/350/500MF-E, P-250/350/500PF-E), installare sempre il filtro NOx sul lato SA e il filtro antipolvere sul lato OA.

\* Installare eventuali filtri diversi dal filtro NOx sul lato OA e RA per proteggere il prodotto.

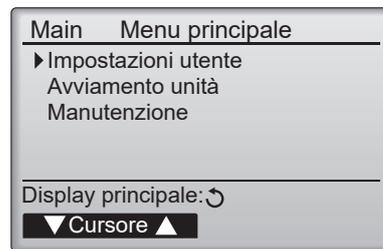
# 5. Modalità d'uso

## ■Nomi e funzioni dei componenti dell'unità di controllo

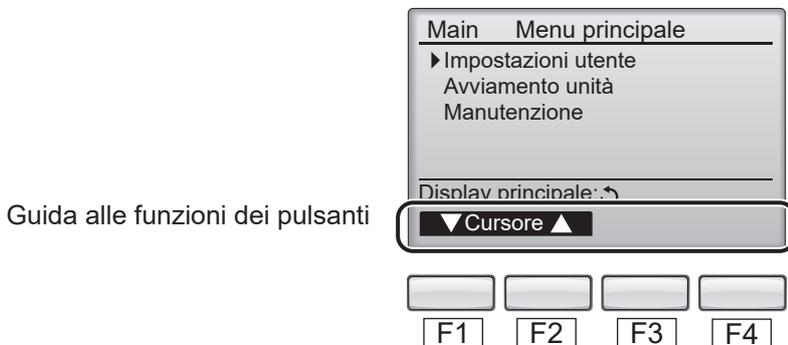
### Interfaccia dell'unità di controllo



- ① Pulsante ON/OFF  
L'operazione di spegnimento è disabilitata per impostazione di fabbrica.
- ② Pulsante SCEGLI
- ③ Pulsante INDIETRO
- ④ Pulsante MENU  
Viene visualizzata la schermata «Menu principale».



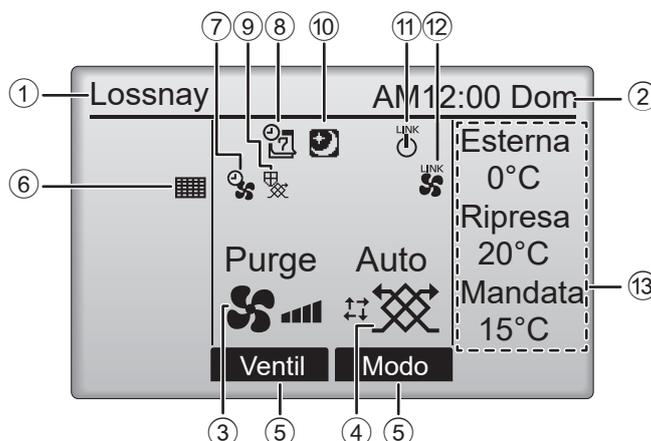
- ⑤ LCD retroilluminato  
Lo schermo visualizza le impostazioni di funzionamento.  
Premere un pulsante qualsiasi per attivare la retroilluminazione.  
In questo modo è possibile utilizzare i pulsanti.  
Dopo un determinato periodo di attivazione, la retroilluminazione si spegne.
- ⑥ Spia ON/OFF  
La spia si accende in verde quando il prodotto è in funzione.  
Lampeggia in verde se il prodotto è in stato di errore.
- ⑦ Pulsanti funzione (F1, F2, F3, F4)  
Utilizzare i pulsanti per selezionare le impostazioni in ogni schermata.  
Le funzioni dei pulsanti variano secondo la schermata.  
Vedere la guida alle funzioni dei pulsanti sul lato inferiore dello schermo.



Se una funzione non è disponibile per il pulsante funzione, la guida alle funzioni dei pulsanti non viene visualizzata.

## Schermata

\* Sono visualizzate tutte le icone per la definizione.



### ① Nome dell'unità di controllo

Viene sempre visualizzato Lossnay.

### ② Orologio

Visualizza l'ora corrente e il giorno della settimana.

### ③ Velocità di ventilazione

Visualizza la velocità di ventilazione impostata.

### ④ Modalità di ventilazione

Visualizza la modalità di ventilazione impostata.

### ⑤ Guida alle funzioni di pulsanti

Visualizza le funzioni dei tasti corrispondenti.

### ⑥

Viene visualizzato quando è necessaria la manutenzione del filtro.

### ⑦

Viene visualizzato quando è attiva la modalità Boost/Purge o la modalità bypass manuale.

### ⑧

Viene visualizzato quando è attiva la Modalità vacanza.

### ⑨

Viene visualizzato durante la modalità di protezione dello scambiatore di calore.  
(regolazione dei volumi d'aria o azionamento del preriscaldatore)

### ⑩

Viene visualizzato quando è attiva la Modalità silenziosa.

### ⑪

Viene visualizzato durante il collegamento al condizionatore d'aria.

### ⑫

Viene visualizzato quando la velocità di ventilazione è regolata tramite ingresso esterno.

### ⑬ Temperatura esterna, ritorno ed erogazione

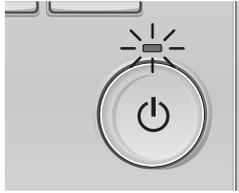
Visualizza la temperatura dell'aria esterna, la temperatura dell'aria di ritorno (estrazione) e la temperatura dell'aria erogata. La temperatura dell'aria esterna e la temperatura dell'aria di ritorno sono misurate dal sensore integrato sul prodotto.

- Poiché il prodotto non è uno strumento di misurazione, è possibile che si riscontrino differenze rispetto al termometro locale. La temperatura dell'aria erogata indica i valori calcolati. Per impostazione di fabbrica, non viene visualizzata. Se si desidera modificare le impostazioni, vedere la sezione 6.4.2.4 *Dettagli del display* del Manuale di installazione.

## ■ Operazioni di base

### Alimentazione ON/OFF

ON



Premere il pulsante .

La spia ON/OFF diventa verde e l'unità inizia a funzionare.

OFF

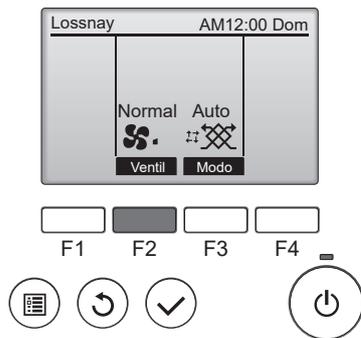


Premere di nuovo il pulsante .

La spia ON/OFF si spegne e viene arrestato il funzionamento.

- L'operazione di spegnimento è disabilitata per impostazione di fabbrica. Pertanto, se si accende l'unità per la prima volta, non è possibile spegnerla con questo pulsante.
- Se si desidera abilitare l'operazione di spegnimento, vedere il Manuale di installazione alla sezione 6.4.2.7.

### Velocità di ventilazione



Premere il pulsante **[F2]** per cambiare la velocità di ventilazione nel seguente ordine.

Normal Medio Boost Purge



È possibile nascondere le voci [Normal], [Medio], [Boost] e [Purge] visualizzate sopra l'icona della velocità di ventilazione utilizzando l'unità di controllo.

Per modificare l'impostazione, vedere la sezione 6.4.2.7 *Modalità di controllo* del Manuale di installazione.

#### Nota

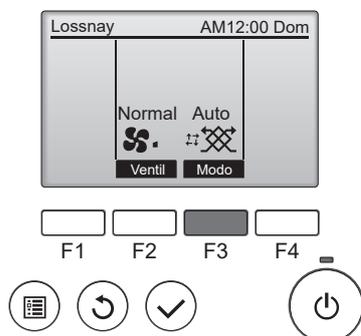
Impostazione di base: [Base notch] (Impostazione di base) è la velocità di ventilazione standard per una ventilazione costante.

Per impostazione di fabbrica, l'impostazione di base corrisponde alla velocità di ventilazione 1 .

Durante [Boost] e [Purge], viene visualizzato . Dopo un certo periodo di tempo, la velocità di ventilazione torna a [Base notch] (Impostazione di base).

Per modificare [Base notch] (Impostazione di base), vedere il Manuale di installazione alla sezione 6.5.1.

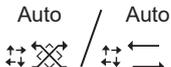
### Modalità di ventilazione



Premere il pulsante **[F3]** per alternare le modalità di ventilazione nel seguente ordine.



È possibile nascondere le voci [Auto], [HeatEX] e [Bypass] visualizzate sopra la modalità di ventilazione utilizzando l'unità di controllo. Vedere il Manuale di installazione, sezione 6.4.2. Per impostazione di fabbrica, l'operazione bypass non può essere selezionata dalla «Schermata principale». Utilizzare la modalità bypass manuale se si desidera l'operazione bypass in qualsiasi momento. Vedere il Manuale di installazione, sezione 6.4.2.7.

| Icona   | Funzione  |
|---|---|
|  | Alterna automaticamente la modalità scambio termico e la modalità bypass con rilevamento della temperatura.<br>Per commutare la temperatura, vedere il Manuale di installazione alla sezione 6.4.4 <i>Bypass automatico</i> . |
|  | Modalità scambio termico.   |
|  | Modalità bypass.  |

## ■ Funzionamento dell'unità di controllo - Impostazioni delle funzioni

Composizione del menu

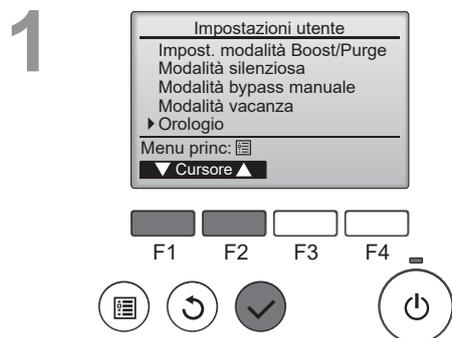


Funzioni principali

|   | Nome della funzione            | Funzione  | Metodo di impostazione e descrizione dell'operazione   | Metodo di impostazione dettagliato  |
|---|--------------------------------|---|--|---|
| 1 | Impost. modalità Boost/Purge   | Disattiva il timer Boost/Purge.   | «Schermata principale»<br>Selezionare il volume d'aria di ventilazione  o .<br>Descrizione dell'operazione: torna all'impostazione di base dopo un certo periodo di funzionamento.                                   | Manuale di istruzioni: sezione 5 <i>Impost. modalità Boost/Purge</i> .  |
| 2 | Modalità silenziosa            | Evita il rumore nelle ore notturne.   | «Menu principale», «Impostazioni utente»<br>Impostare i giorni della settimana e gli orari di accensione/spengimento.<br>Descrizione dell'operazione: non riceve un ingresso esterno durante il periodo specificato. | Manuale di istruzioni: sezione 5 <i>Modalità silenziosa</i> .<br>Manuale di installazione: sezione 6.4.5.       |
| 3 | Modalità bypass manuale        | Modifica il timer di ventilazione bypass.   | «Schermata principale»<br>In modalità di ventilazione, selezionare la modalità bypass.<br>Descrizione dell'operazione: torna alla modalità scambio termico dopo un certo periodo di tempo.                           | Manuale di istruzioni: sezione 5 <i>Modalità bypass manuale</i> .<br>Manuale di installazione: sezione 6.4.2.7. |
| 4 | Modalità vacanza               | Risparmia energia in caso di assenza prolungata.                                      | «Menu principale», «Impostazioni utente»<br>Selezionare la modalità vacanza.<br>Descrizione dell'operazione: funziona a volumi d'aria ridotti  | Manuale di istruzioni: sezione 5 <i>Modalità vacanza</i> .  |
| 5 | Indicatore Manutenzione filtro | Visualizza un segnale di pulizia del filtro ogni sei mesi (impostazione di fabbrica). | «Menu principale», «Manutenzione»<br>Dopo la pulizia dei filtri, reimpostare il periodo di notifica.   | Manuale di istruzioni: sezione 5 <i>Informazione filtro aria</i> .<br>Manuale di installazione: sezione 6.4.11. |

## Orologio

Uso dei pulsanti



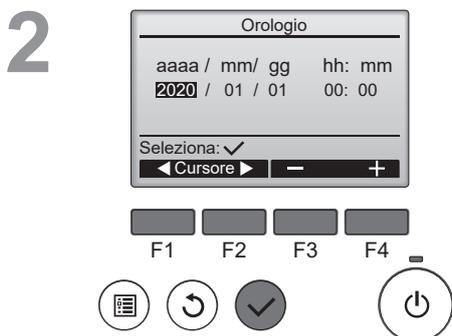
Selezionare [Impostazioni utente] dalla schermata «Menu principale», quindi premere il pulsante .

Selezionare [Orologio] e premere il pulsante .

### Nota

L'impostazione dell'orologio è necessaria prima di eseguire queste impostazioni.

- Impost. modalità Boost/Purge
- Modalità silenziosa
- Modalità bypass manuale
- Modalità vacanza



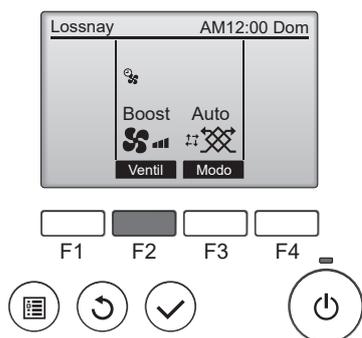
Aumentare o diminuire il valore, quindi premere il pulsante .

Viene visualizzata una schermata di conferma.

### Navigazione all'interno delle pagine

- Per tornare alla schermata «Menu principale» .....
- Per tornare alla schermata precedente .....

## Impost. modalità Boost/Purge



Impost. modalità Boost/Purge è una funzione che imposta automaticamente il tempo che deve trascorrere per tornare a [Base notch] (Impostazione di base).

Quando si seleziona  (Boost) o  (Purge) nella «Schermata principale», la velocità di ventilazione torna automaticamente a [Base notch] (Impostazione di base) dopo un certo periodo di tempo.

Durante Impost. modalità Boost/Purge, viene visualizzata l'icona  nella «Schermata principale».

Per impostazione di fabbrica, Base notch (Impostazione di base) corrisponde alla velocità di ventilazione 1 .

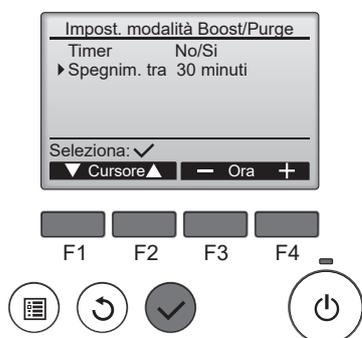
### Uso dei pulsanti

1



Selezionare Impost. modalità Boost/Purge nella schermata «Impostazioni utente», quindi premere il pulsante .

2



[Timer]: selezionare [Sì] o [No].

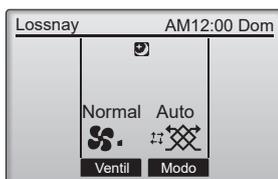
[No]: non viene impostato alcun limite di tempo.

[Sì]: è possibile utilizzare l'opzione [Spegnim. tra].

[Spegnim. tra]: è possibile selezionare un tempo tra 10, 20, 30, ... 170, 180 min.

Impostazione di fabbrica: 30 min

## Modalità silenziosa



La modalità silenziosa è efficace per prevenire il rumore nelle ore notturne.

Durante la modalità silenziosa, viene visualizzata l'icona  nella «Schermata principale».

### Nota

In modalità silenziosa, il segnale di ingresso esterno e i comandi non vengono ricevuti.

### Uso dei pulsanti

1



Selezionare [Modalità silenziosa] nella schermata «Impostazioni utente», quindi premere il pulsante .

2



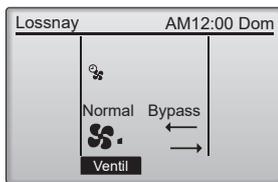
[Attivazione]: selezionare [Sì] o [No].

Impostazione di fabbrica: *No*

[Sì]: è possibile impostare il giorno.

[On/Off]: è possibile impostare gli orari durante la giornata.

## Modalità bypass manuale



Per impostazione predefinita, la modalità bypass non può essere selezionata nella «Schermata principale». Utilizzare la modalità bypass manuale in qualsiasi momento per utilizzare la modalità bypass.

Durante la modalità bypass manuale, viene visualizzata l'icona  nella «Schermata principale».

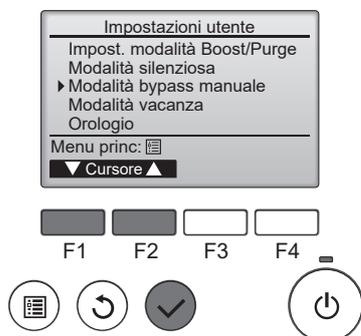
La modalità bypass manuale termina dopo il tempo specificato.

### Nota

Se la temperatura esterna è inferiore a 8 °C, la modalità di ventilazione non passa a Bypass.

### Uso dei pulsanti

1



Metodo di impostazione della modalità bypass manuale.

Selezionare [Modalità bypass manuale] dalla schermata «Impostazioni utente».

2



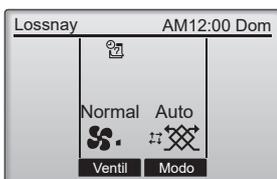
È possibile impostare il tempo di funzionamento della modalità bypass manuale.

[Spegnim. tra]: è possibile selezionare un tempo tra 1, 2, ... 11, 12 ore.

[Ventil]: è possibile selezionare la velocità di ventilazione della modalità bypass manuale.

Impostazioni di fabbrica: 4 ore e Velocità di ventilazione corrispondente a [Base notch] (Impostazione di base).

## Modalità vacanza



La modalità vacanza è utile in caso di assenza prolungata da casa.

L'icona  viene visualizzata nella «Schermata principale».

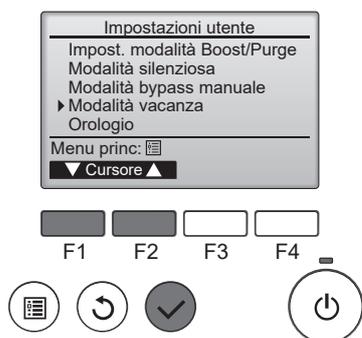
Il prodotto inizia a funzionare alla velocità di ventilazione corrispondente all'impostazione di base.

 e  funzionano con un flusso d'aria del 50%.

|   | Modalità vacanza   |
|---|--|
|   | ON   |
|  |  × 50%  |
|  |  × 50%  |
|  |  × 100% |
|  |  × 100% |

### Uso dei pulsanti

1



Selezionare [Modalità vacanza] nella schermata «Impostazioni utente», quindi premere il pulsante .

2



[Attivazione]: selezionare [Si] / [No].

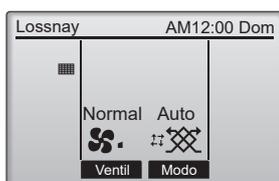
Impostazione di fabbrica: No

[Si]: è possibile impostare i giorni di assenza da casa.

[No.giorni assenza]: è possibile selezionare 1, 2, ... 89, 90 giorni

Dopo aver premuto il pulsante , la modalità vacanza si avvia.

## Informazione filtro aria



Quando viene visualizzato il segnale  , pulire o sostituire i filtri.

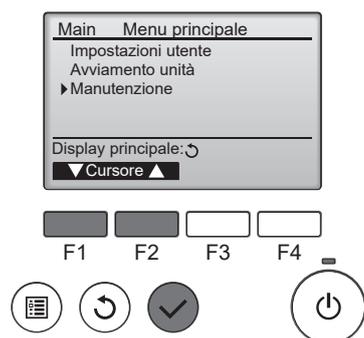
Per informazioni sulla pulizia dei filtri, vedere la sezione 6.

### Nota

Il segnale viene visualizzato dopo il tempo di funzionamento specificato del ventilatore.

### Uso dei pulsanti

1



Selezionare [Manutenzione] dalla schermata «Menu principale», quindi premere il pulsante  .

2



Premere il pulsante  reimpostare il simbolo di pulizia. Per pulire i filtri, vedere la sezione 6.

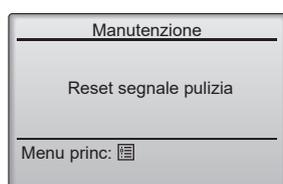
Quando si utilizzano filtri opzionali, pulirli o sostituirli seguendo le rispettive istruzioni.

3



Premere il pulsante  per selezionare [OK].

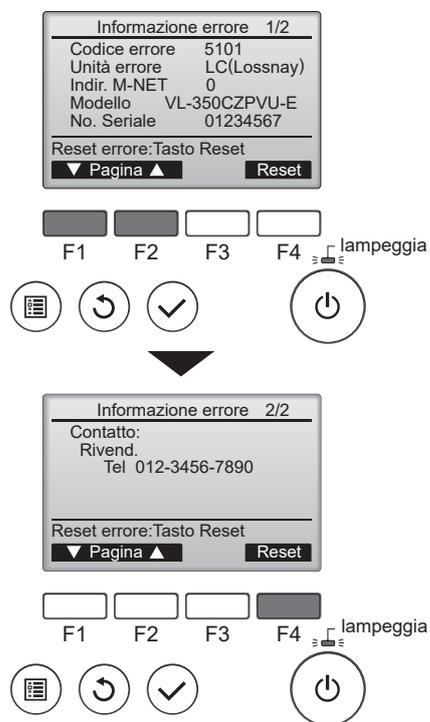
4



Viene visualizzata una schermata di conferma.

## Informazione errore

**Quando si verifica un errore, appare la seguente schermata.  
Controllare lo stato dell'errore, arrestare il prodotto e consultare il rivenditore.**



Vengono visualizzati il codice errore, l'unità con l'errore, il nome modello unità e il numero di serie.

Il nome modello e il numero di serie appaiono solo se le informazioni sono state registrate.

Premere il pulsante **F1** o **F2** per passare alla schermata successiva.

Le informazioni di contatto (numero telefonico del concessionario) appaiono solo se queste sono state registrate.

Premere il pulsante **F4** per ripristinare le informazioni sull'errore.

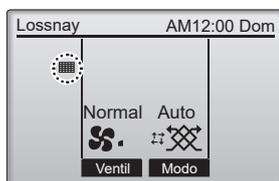
# 6. Manutenzione

\* La figura mostra il modello tipo R (destra).

## Manutenzione dei filtri

**Rimuovere la polvere e la sporcizia dai filtri dell'aria a intervalli regolari per prevenirne il deterioramento delle funzioni.**

**Eseguire la pulizia almeno una volta ogni 6 mesi.**



Il simbolo a griglia viene visualizzato nella «Schermata principale» quando è necessario pulire il filtro. Per impostazione di fabbrica, l'intervallo predefinito è 6 mesi.

### AVVERTENZA

**Disattivare sempre il sezionatore prima della pulizia e della manutenzione.**

In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche o lesioni personali.

### ATTENZIONE

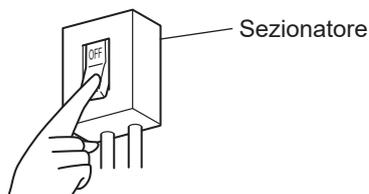
**Indossare dei guanti durante le operazioni di pulizia e manutenzione.**

In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni personali.

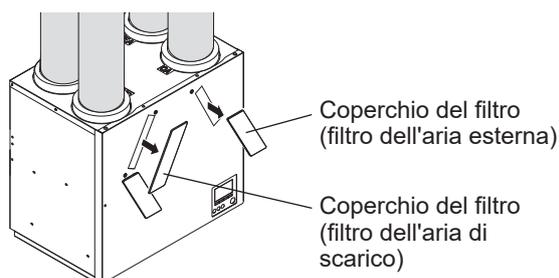
**Non salire su supporti instabili mentre si eseguono interventi di pulizia o manutenzione.**

Un'eventuale caduta potrebbe causare lesioni personali.

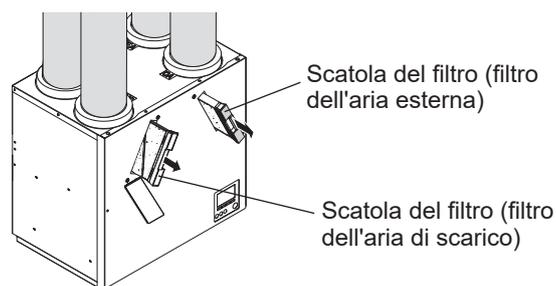
1) Disattivare il sezionatore sul quadro elettrico prima di rimuovere i filtri.



2) Rimuovere il coperchio del filtro (filtro aria esterna e filtro aria di scarico).



3) Estrarre delicatamente la scatola del filtro dell'aria esterna e la scatola del filtro dell'aria di scarico.



### ATTENZIONE

**Quando si rimuovono la scatola del filtro dell'aria esterna e la scatola del filtro dell'aria di scarico, potrebbero cadere gocce di condensa accumulate all'interno. Rimuovere, pertanto, le scatole dei filtri con delicatezza, sostenendole con entrambe le mani in modo che non si inclinino.**

4) Rimuovere i filtri dalla scatola del filtro dell'aria esterna e dalla scatola del filtro dell'aria di scarico.



5) Rimuovere la polvere con un aspirapolvere.

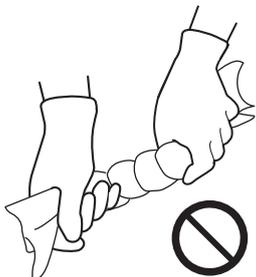


Se il filtro è molto sporco, premerlo e lavarlo con acqua fredda o calda (non più di 40 °C), quindi lasciarlo asciugare all'aria.

## Nota

### - Non lavare il filtro come indicato di seguito per non deformarlo.

- Non lavare il filtro con acqua molto calda.
- Non lavare il filtro strofinandolo o grattandolo.
- Non comprimere o torcere il filtro.



- Se un filtro è danneggiato o è stato lavato con acqua per almeno quattro volte, sostituirlo con il filtro di ricambio (venduto a parte).
- Dopo aver sostituito i filtri, smaltire i filtri dell'aria esterna e i filtri dell'aria di scarico rispettando le normative vigenti nella propria area.

I filtri dell'aria esterna e dell'aria di scarico sono in PET e fibre acriliche.

## Come sostituire i filtri (venduti a parte)

Rimuovere il filtro dell'aria esterna o dell'aria di scarico e installare nuovi filtri (venduti a parte).

## Nota

- Assicurarsi di inserire i filtri nelle apposite scatole prima di installare queste ultime sul prodotto.
- Non mischiare i filtri dell'aria esterna e dell'aria di scarico.

## Montaggio e controllo dopo le operazioni di pulizia e manutenzione



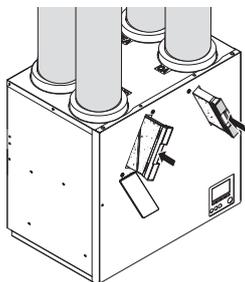
### ATTENZIONE

### Dopo la pulizia e la manutenzione, reinstallare saldamente tutti i componenti.

L'eventuale caduta delle parti potrebbe causare lesioni personali.

L'efficienza dei filtri è soggetta a un normale calo.

1. Installare il filtro nell'apposita scatola seguendo al contrario la procedura di smontaggio.
  - Assicurarsi che il filtro non fuoriesca dall'apposita scatola.



2. Installare la scatola del filtro dell'aria esterna, quindi installare il coperchio del filtro.
3. Installare la scatola del filtro dell'aria di scarico, quindi installare il coperchio del filtro.
4. Al termine dell'assemblaggio, attivare il sezionatore e controllare quanto segue:
  - Verificare che non vengano emessi rumori anomali.
  - Verificare che il flusso dell'aria sia normale.
  - Verificare l'eventuale presenza di perdite d'aria dalla sezione di installazione della scatola del filtro dell'aria esterna o della scatola del filtro dell'aria di scarico.
5. Reimpostare il simbolo per la pulizia del filtro.
  - Per i dettagli su come reimpostare il simbolo per la pulizia del filtro, vedere la sezione 5. *Informazione filtro aria*.

## Nota

- In alcuni ambienti operativi, l'acqua di condensa o le gocce d'acqua generate da neve o nebbiolina potrebbero aderire ai filtri. Questo, tuttavia, non influisce sulle prestazioni o sulla qualità del prodotto.
- Non dimenticare di installare i filtri nel prodotto (in caso contrario, potrebbe accumularsi sporcizia, ostruendo la superficie dello scambiatore di calore o riducendo il volume d'aria).
- Utilizzare un filtro antipolvere opzionale (filtro standard, filtro a medio rendimento, filtro PM2.5 (venduti a parte)) adatto all'applicazione specifica se si teme che piccoli insetti o particelle di sporcizia o polvere possano entrare nel prodotto.

## Manutenzione dell'unità di controllo

- Per rimuovere la sporcizia dal display dell'unità di controllo, utilizzare un panno morbido inumidito con detergente non aggressivo, quindi eliminare il detergente con un panno asciutto.
- Non utilizzare i solventi indicati di seguito (possono alterare la qualità e il colore del prodotto).
  - Diluyente per vernici, alcol, benzene, benzina, cherosene, prodotti per la pulizia spray o alcalini e così via.

# 7. Risoluzione dei problemi

Effettuare le seguenti azioni se si verifica il problema indicato nella tabella in basso.

Se il problema non viene risolto anche dopo aver effettuato l'azione indicata, o se si verifica un problema diverso da quello indicato nella tabella seguente, disattivare il sezionatore e contattare il rivenditore o un elettricista.

| Sintomo  | Causa  | Azione  |
|--|--|---|
| L'unità non funziona   | Il prodotto non è alimentato.  | Controllare il sezionatore sul quadro elettrico.  |
|  | Il pulsante  dell'unità di controllo non è in posizione [ON]. | Premere il pulsante  dell'unità di controllo per accenderla.   |
| Il prodotto emette rumori  | Si tratta del rumore delle ventole durante il funzionamento e dell'aria che circola.   | Ciò non è indice di malfunzionamento.   |
| Aumento dei rumori durante il funzionamento                                | Il filtro non è stato installato correttamente.  | Reinstallare il filtro (vedere la sezione 6).   |
|  | Il filtro è ostruito.  | Pulire il filtro (vedere la sezione 6).   |
|  | La cappa esterna è bloccata.   | Rimuovere eventuali ostacoli.   |
| Il flusso dell'aria è ridotto  | Il filtro è ostruito.  | Pulire il filtro (vedere la sezione 6).   |
| Gorgoglii provenienti dal prodotto   | L'acqua di condensa presente nelle tubazioni di scarico viene risucchiata dal prodotto ma non viene scaricata.                                 | Ridurre la velocità di ventilazione del prodotto. Il rumore scomparirà perché sarà più facile scaricare l'acqua di condensa presente nelle tubazioni di scarico.  |
| Rumori altalenanti   | A volte i rumori aumentano a causa del vento esterno. Ciò non è indice di malfunzionamento.  | Se si è preoccupati per via di questi rumori altalenanti, contattare il rivenditore o un installatore elettrico.  |
| Acqua di condensa nella scatola del filtro                                 | In alcuni ambienti operativi potrebbe crearsi della condensa.  | Ciò non è indice di malfunzionamento.   |
| Rumori operativi di intensità diversa nelle varie stanze                   | I rumori potrebbero variare di intensità, ad esempio per via della lunghezza delle tubazioni in ogni stanza.                                   | Ciò non è indice di malfunzionamento.   |
| In inverno, l'erogazione dell'aria si interrompe occasionalmente.          | Il prodotto funziona in modalità erogazione intermittente dell'aria.   | Ciò non è indice di malfunzionamento. Vedere <i>Funzione di arresto automatico dell'erogazione dell'aria/Funzione automatica di erogazione intermittente dell'aria</i> (vedere alla pagina successiva). |
| Il flusso dell'aria erogata è freddo                                       | La temperatura dell'aria esterna è bassa.  | Ciò non è indice di malfunzionamento. A volte l'aria erogata viene raffreddata dall'aria esterna.   |
| Piccoli insetti entrano all'interno attraverso la presa dell'aria erogata. | Piccoli insetti possono entrare all'interno dall'esterno attraverso il prodotto.   | Ciò non è indice di malfunzionamento. Il numero di insetti può essere ridotto utilizzando il filtro ad alto rendimento (opzionale).   |
| Si forma condensa all'esterno del prodotto.                                | Se la temperatura esterna è bassa o l'umidità interna è alta, può formarsi condensa all'esterno del prodotto.                                  | Ciò non è indice di malfunzionamento. Rimuovere la condensa con un panno.   |
| L'interno del prodotto o i filtri sono bagnati.                            | L'interno del prodotto o i filtri possono bagnarsi a causa della nebbia esterna o della condensa.  | Ciò non è indice di malfunzionamento.   |
| Si forma condensa all'uscita della presa dell'aria erogata.                | Se l'umidità esterna o interna è elevata, può formarsi condensa.   | Ciò non è indice di malfunzionamento. Rimuovere la condensa con un panno.   |
| Il volume d'aria aumenta/diminuisce senza un comando.                      | Il volume d'aria può aumentare/diminuire automaticamente se il prodotto riceve un ingresso esterna.  | Ciò non è indice di malfunzionamento. Controllare l'impostazione.   |

## Quando l'unità di controllo non è in funzione:

| Sintomo  | Causa  | Azione   |
|--|--|--|
| Il pulsante OFF non funziona e non arresta il prodotto.  | L'impostazione Abilita spegnimento non è attiva (per impostazione di fabbrica, Abilita spegnimento è impostato su No).   | Ciò non è indice di malfunzionamento. Se l'impostazione Abilita spegnimento è attiva, disattivare il sezionatore per arrestare il prodotto. Per annullare l'impostazione Abilita spegnimento, vedere la sezione 6.4.2.7 <i>Modalità di controllo</i> nel Manuale di installazione. |
| Non è possibile selezionare la modalità di ventilazione (bypass, bypass automatico).   | L'impostazione è omessa. (Per impostazione di fabbrica, la ventilazione è impostata su Omesso.)  | Ciò non è indice di malfunzionamento. Per annullare l'impostazione di omissione, vedere la sezione 6.4.2.7 <i>Modalità di controllo</i> nel Manuale di installazione.  |
| Non è possibile selezionare la velocità di ventilazione (  ,  ,  o  ). | L'impostazione è omessa. (Per impostazione di fabbrica,  è impostato su Omesso.)  | Ciò non è indice di malfunzionamento. Per annullare l'impostazione di omissione, vedere la sezione 6.4.2.7 <i>Modalità di controllo</i> nel Manuale di installazione.  |
| Il volume d'aria cambia senza alcun comando.   | Per proteggere lo scambiatore di calore dal gelo invernale, il volume d'aria può aumentare/diminuire.  | Ciò non è indice di malfunzionamento.  |
|  | Il volume d'aria può aumentare/diminuire automaticamente se il prodotto riceve un ingresso esterna.  |  |
| Il volume d'aria non cambia neanche se si cambia la velocità di ventilazione del prodotto.   | Quando si riceve l'ingresso esterno, questo ha la priorità anche se si seleziona una velocità di ventilazione più bassa. (L'icona dell'ingresso esterno  viene visualizzata quando la velocità di ventilazione viene determinata tramite ingresso esterno.) | Ciò non è indice di malfunzionamento.  |

## **Funzione di arresto automatico dell'erogazione dell'aria/Funzione automatica di erogazione intermittente dell'aria**

Per proteggere lo scambiatore di calore dal gelo, il prodotto esegue la funzione di arresto automatico dell'erogazione dell'aria/funzione automatica di erogazione intermittente dell'aria quando la temperatura dell'aria esterna è di -3 °C o inferiore.

Per evitare che il gelo aderisca allo scambiatore di calore, la ventola dell'aria erogata viene controllata in base alle seguenti temperature.

|                     |                                       |  |                        |
|---------------------|---------------------------------------|--|------------------------|
| Temperatura esterna | -15 °C o inferiore                    | Da -15 °C a -3 °C                                    | -3 °C o superiore      |
| Modalità            | Modalità di arresto dell'aria erogata | Funzionamento con erogazione intermittente dell'aria | Funzionamento continuo |

### **Nota**

- Per mantenere l'aria erogata e l'aria di scarico alle temperature prestabilite, si consiglia un preriscaldatore (da acquistare separatamente) .
- Se la temperatura dell'aria esterna è di -15 °C o inferiore, la ventola dell'aria erogata si aziona per rilevare la temperatura dell'aria esterna.
- Se la temperatura dell'aria esterna è di -25°C o inferiore, la ventola dell'aria erogata non si aziona per rilevare la temperatura dell'aria esterna.

## 8. Specifiche

|  |                                    |       |       |       |                                    |       |       |       |                                    |       |       |       |     |
|--|------------------------------------|-------|-------|-------|------------------------------------|-------|-------|-------|------------------------------------|-------|-------|-------|-----|
| Modello  | VL-250CZPVU-R-E<br>VL-250CZPVU-L-E |       |       |       | VL-350CZPVU-R-E<br>VL-350CZPVU-L-E |       |       |       | VL-500CZPVU-R-E<br>VL-500CZPVU-L-E |       |       |       |     |
| Alimentazione elettrica                                    | 220-240 V / 50 Hz , 220 V / 60 Hz  |       |       |       |                                    |       |       |       |                                    |       |       |       |     |
| Classe Erp   | A+                                 |       |       |       |                                    |       |       |       |                                    |       |       |       |     |
| Modalità di ventilazione                                   | Modalità di recupero del calore    |       |       |       |                                    |       |       |       |                                    |       |       |       |     |
| Velocità di ventilazione<br>Icona velocità di ventilazione | 4<br>                              | 3<br> | 2<br> | 1<br> | 4<br>                              | 3<br> | 2<br> | 1<br> | 4<br>                              | 3<br> | 2<br> | 1<br> |     |
| Potenza ventola  | 100%                               | 70%   | 50%   | 30%   | 100%                               | 70%   | 50%   | 30%   | 100%                               | 70%   | 50%   | 30%   |     |
| Potenza  | [W]                                | 106   | 44    | 23    | 11                                 | 155   | 71    | 37    | 19                                 | 275   | 104   | 49    | 21  |
| Volume d'aria  | [m³ /h]                            | 250   | 175   | 125   | 75                                 | 320   | 224   | 160   | 96                                 | 500   | 350   | 250   | 150 |
|  | [L/s]                              | 69    | 49    | 35    | 21                                 | 89    | 62    | 44    | 27                                 | 139   | 97    | 69    | 42  |
| Pressione statica esterna [Pa]                             |                                    | 150   | 74    | 38    | 14                                 | 150   | 74    | 38    | 14                                 | 200   | 98    | 50    | 18  |
| Rendimento di scambio termico [%]                          |                                    | 85    | 87    | 88    | 90                                 | 85    | 87    | 88    | 90                                 | 85    | 87    | 89    | 92  |
| Rumorosità (livello di pressione sonora *1 )<br>[dB]       |                                    | 31    | 22    | 16    | 15>                                | 35    | 26    | 19    | 15>                                | 37    | 29    | 22    | 15> |
| Peso [kg]  |                                    | 26    |       |       |                                    | 32    |       |       |                                    | 39    |       |       |     |

- I valori indicati sopra rappresentano l'impostazione di fabbrica.

- La corrente, il consumo energetico, il rendimento e la rumorosità sono misurati al volume d'aria nominale a 230 V / 50 Hz.

- Per altre specifiche, contattare il rivenditore.

\*1 Livello di pressione sonora a 3 m, sferico.

## 9. Servizi post vendita

Per informazioni sui servizi post vendita disponibili per il prodotto, contattare il rivenditore.

Se si riscontrano rumori anomali, se l'aria non viene erogata o in caso di altri problemi, spegnere l'unità e contattare il rivenditore. Contattare il rivenditore per informazioni sui costi di ispezione o riparazione.

### ■ Periodo di conservazione delle parti di ricambio funzionali

L'azienda conserverà le parti di ricambio funzionali per 6 anni dopo la cessazione della produzione del prodotto. Per parte di ricambio funzionale si intende una parte necessaria per il corretto funzionamento del prodotto.

### ■ Interventi consigliati di ispezione e manutenzione

Dopo vari anni di uso, si potrebbe verificare quanto segue. Si consiglia di contattare un professionista per eseguire interventi di ispezione e manutenzione.

- Perdita d'acqua dovuta all'ostruzione del condotto e del tubo di scarico
- Presenza di polvere nell'unità per via del deterioramento dei filtri
- Rumori anomali o vibrazioni per via del raggiungimento della fine del ciclo di vita del motore
- Dispersione d'aria per via del raggiungimento della fine del ciclo di vita dello scambiatore di calore

Le seguenti parti sono deteriorabili:

- Motore
- Filtro dell'aria esterna
- Filtro dell'aria di scarico
- Scambiatore di calore

### ■ I costi di riparazione includono onorari per i tecnici, costo delle parti, spese per visite tecniche in loco e così via.

Prodotto da: **MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

TOKYO BLDG. 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO, 100-8310 GIAPPONE

Mar. 2021